

**REPÚBLICA DE CUBA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD CENTRAL “MARTHA ABREU” DE LAS VILLAS**

**Tesis Presentada en Opción al Título Académico de Master en Ciencias de la
Educación**

**TÍTULO: propuesta de medios para la enseñanza del inglés especializado en la
educación médica superior.**

AUTORA: Lic. Ana María Gutiérrez González.

Tutor: Dr.C. José Ignacio Herrera Rodríguez.

Consultantes: Dra. Iralys María Benítez Guzmán.

Ms.C José Alejandro Concepción Pacheco.

Curso escolar 2002-2003

“Un proyecto de instrucción pública es una sementera de ideas: cada mirada al proyecto suscita pensamientos nuevos.”

José Martí.

AGRADECIMIENTOS:

Mis agradecimientos van dirigidos a:

- **El colectivo de profesores que impartió la maestría por transmitirnos los elementos teóricos novedosos de la pedagogía actual, que nos sirvieron para realización de la tesis y para un mejor desempeño de nuestra labor como educador.**
- **Mis colegas del departamento de idioma y otros de la institución en la cual laboro por su continua preocupación y apoyo.**
- **Mi familia por su apoyo incondicional, sin el cual no hubiese podido dedicar largas horas de trabajo a este trabajo.**

Le debo agradecimientos especiales a :

- **Mis compañeros y amigos Esperanza Alfonso Almeda y Rafael García Rodríguez por su hospitalidad , constante ayuda y aliento.**
- **Lic. Liliú Ramos Castellanos por su paciencia y disposición permanente en la impresión de este trabajo.**
- **Lic. Hilda Rodríguez Guevara por su valiosa colaboración en el mecanografiado del manual.**
- **Los consultantes de mi tesis MsC. José Alejandro Concepción Pacheco y muy en especial a la Dra. Iralys Benítez Guzmán, quien con su afable carácter y paciencia siempre estuvo presente en momentos difíciles.**
- **Dr. y MsC. José Ignacio Herrera Rodríguez, mi tutor por su constante asesoramiento y revisión, así como sus válidas sugerencias y enseñanzas, lo que me ha permitido llegar al final de dicho trabajo.**

INDICE

CONTENIDOS	PAG.
Introducción.	1-8
Capítulo I. Marco teórico de comprensión de la investigación.	9-25
1.1 Consideraciones sobre los medios de enseñanza.	
1.2 Fundamentación psicológica y pedagógica del empleo de los medios.	
1.3 Clasificación de los medios de enseñanza.	
1.3.1 Los medios de percepción directa.	
1.3.2 Los medios sonoros en la enseñanza.	
1.4 Los medios en la educación superior.	
1.4.1 Los medios en las carreras de la salud.	
Capítulo II. Diagnóstico de necesidades.	26-40
2.1 Diseño metodológico del proceso de investigación.	
2.2 Selección de la población y muestra.	
2.3 Análisis y discusión de los resultados de los instrumentos aplicados.	
2.3.1 Resultados de la entrevista exploratoria.	
2.3.2 Análisis de los resultados de la aplicación del cuestionario.	
2.4 Revisión de documentos y resultados.	
2.4.1 Análisis de programas y libros de texto.	
2.4.2 Análisis de resultados de examen de colaboración.	
Capítulo III. Propuesta de medios didácticos.	41-47
3.1 Caracterización de la propuesta.	

3.2 Descripción de los medios propuestos.

3.3 Validación de la propuesta.

Conclusiones. 48

Recomendaciones. 49

Bibliografía. 50-54

Anexos

RESUMEN.

Uno de los problemas que presentan los cursos de superación postgraduada, referentes al entrenamiento de la lengua inglesa con fines específicos, es la carencia de medios de enseñanza, fundamentalmente aquellos de percepción directa. Como respuesta a la anterior problemática se concibió un sistema de medios didácticos compuesto por un manual impreso y un set de dos cassettes de audición acompañantes, los cuales proporcionan al personal médico conocimientos y práctica en términos relacionados con la esfera médica, así como estructuras y funciones comunicativas requeridas para la comunicación profesional. El contenido del manual fue puesto en práctica como material introductorio al estudio del Inglés médico en el curso 1998 - 1999 con estudiantes de cuarto año de la carrera de Medicina. A partir del 2002 se introduce como módulo en cursos de diplomado para personal de la salud. El nivel de satisfacción en todos los casos ha sido alto. La novedad científica radica en que en estos medios se expresa un contenido concreto, significativo y novedoso desarrollado en forma lógica y sistemática y presentado de manera asequible.

INTRODUCCION

La educación médica en Cuba se expande vertiginosamente a partir del triunfo de la Revolución en 1959. Hasta ese momento existían en el país clínicas privadas, algunos hospitales públicos y solamente una escuela de medicina para la clase pudiente. El gobierno revolucionario entonces estableció servicios de salud gratis para todos, pudiéndose apreciar un incremento en este sector.

Con la nueva división política administrativa en 1976, el país se reestructura en 14 provincias, lo cual permitió servicios de salud más efectivos a través de los nuevos centros provinciales. Con relación a la educación médica se crearon 21 facultades de medicina y 3 de estomatología, agrupadas en 4 institutos, ubicados en La Habana, Villa Clara, Camaguey y Santiago de Cuba.

El número de personal médico comienza a crecer considerablemente. De tres mil médicos en existencia a mediados de los años 1960, a raíz de un éxodo masivo hacia los Estados Unidos, la cifra aumenta en un período de 20 años a veinticinco mil doscientos cuarenta y siete. En esa etapa no todos los profesionales laboran en Cuba.

Durante los años 1970 y 1980 Cuba envía cientos de galenos a prestar sus servicios en países de América Latina y el Medio Oriente y especialmente en África. A finales del año 1970 más de mil quinientos médicos viajan al África para cumplir misión y esto lleva a la necesidad de un entrenamiento efectivo en idioma Inglés.

El inglés era estudiado en la carrera de medicina en dos cursos académicos. Al constituirse el Destacamento de Ciencias Médicas "Dr. Carlos J. Finlay" surgen nuevas necesidades relacionadas con la enseñanza de este idioma, ya que el objetivo de convertir a Cuba en una potencia médica y la política Marxista Leninista del internacionalismo proletario obligaban al subsistema de educación médica superior a preparar integralmente a los futuros profesionales, de manera que

cumplieran sus funciones con mayor efectividad en cualquier parte del mundo. A ese efecto, el 3 de enero de 1984 la máxima dirección de nuestro partido y gobierno orientan la extensión de la enseñanza del idioma inglés a 5 años en la carrera de medicina, la cual incluía un ciclo de Inglés General y otro ciclo de Inglés con Fines Específicos.

Para la enseñanza del segundo ciclo en la especialidad de medicina se utilizan en la actualidad los libros de texto: Practical Medicine, Practical Surgery y Medical Speaking (English Language Services, 1984 a,b; Sandler, 1982) para la impartición del Inglés con Fines Específicos o ESP (English for Specific Purposes) como se conoce en el medio, encaminados a desarrollar en los estudiantes hábitos y habilidades lingüístico- comunicativas propias de la esfera médica, de manera que puedan utilizarlos y transformarlos en su futura vida profesional. Sin embargo, muchos de nuestros egresados, formados con estos programas solicitan posteriormente cursos de idioma Inglés aplicado a su profesión.

A partir de la década del 90, debido a las demandas de misiones internacionalistas y de colaboración, aumentan las solicitudes de cursos de entrenamiento en ESP por parte del personal médico en todo el país.

Es así que en el año 1994 se realiza en Cuba el primer taller nacional con el curso Inglés para Congresos Médicos, para un grupo de veintiséis médicos y dos enfermeras de la capital y un grupo de profesores como colaboradores. Este curso fue nuevamente impartido el próximo año pero a profesores de inglés seleccionados de distintas facultades e institutos de medicina de todo el país, quienes se encargaron posteriormente de diseminarlos en sus centros a los profesionales de la salud de su territorio; Por tanto es en 1995 el año en que se oferta el primer curso de ESP en la facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spiritus. Desde entonces y hasta el año 1999 se han impartido cursos de postgrado de este tipo, dirigidos al personal de la salud, fundamentalmente a médicos. En el año 2000 se comenzó un diplomado denominado Inglés con Propósitos Médicos, donde se han fusionado todos los conocimientos adquiridos por los docentes que lo imparten, en cursos nacionales.

A pesar de la oferta de cursos, existe un número considerable de galenos interesado en materiales impresos y auditivos en inglés, relacionados con la esfera médica, que puedan ser utilizados en los cursos o de forma individual.

En la actualidad el Ministerio de Salud Pública toma toda la responsabilidad sobre la educación médica, incluyendo el entrenamiento de la lengua inglesa a cursos diurnos y postgrados de medicina, enfermería y estomatología. Uno de los problemas que enfrenta este tipo de curso es la carencia de medios de enseñanza, fundamentalmente los de percepción directa, dentro de los cuales se encuentra el libro de texto.

En el mercado mundial se ofertan diversos materiales para el aprendizaje de un idioma, fundamentalmente en inglés por ser la lengua de mayor comunicación internacional. Para aprender inglés general existen cursos a largo plazo que incluyen libros de texto, cuadernos de trabajo, casetes de audición, discos compactos y casetes de video. Otros programas más sencillos y prácticos son destinados al aprendizaje rápido, dentro de estos se encuentran también los relacionados al ESP y dentro de estos el inglés médico. Algunos de estos, dirigidos a hispano hablantes consisten en la grabación de términos y frases médicas en inglés con su equivalente en español.

Por las condiciones económicas de Cuba, producto del severo bloqueo impuesto por los Estados Unidos por más de 40 años, el país no tiene las posibilidades de comprar libros y programas para ofrecer en el mercado nacional que puedan estar al alcance de todos.

No obstante a las restricciones económicas, los centros de altos estudios médicos y los centros de salud, entre otros sectores, influenciados por el desarrollo de la información y las tecnologías de comunicación han sido equipados con medios computarizados con acceso a INTERNET y otras redes nacionales, donde el profesional puede encontrar variados temas médicos en inglés. Estos les sirven desde el punto de vista informativo para su desarrollo profesional.

A pesar de las nuevas tecnologías el libro de texto es y será por un buen tiempo el medio de enseñanza que ocupa un lugar rector en el aprendizaje. Su estructura ayuda al profesor a transformar didácticamente la relación objetivo – contenido – método previamente programado en el plan de enseñanza.

Según González Castro (1980) el papel de los medios de enseñanza radica esencialmente en establecer los vínculos entre los niveles sensoriales y racionales del conocimiento entre lo concreto y el pensamiento abstracto; es así donde puede ayudar realmente el aprendizaje de los estudiantes, a hacer más comprensible los conceptos, y abstraerse más fácilmente, a representar en su mente con más claridad aquellas cosas que para el profesor son sumamente claras e incuestionables.

Se plantea que el perfeccionamiento de la educación superior es imposible sin estudiar a fondo los medios de enseñanza que en él intervienen y sin considerar el importantísimo papel que están llamados a desempeñar los profesores en relación con su uso y elaboración.

El departamento de idioma de la facultad de ciencias médicas de Sancti Spiritus cuenta solamente con los libros de texto de ESP y las grabaciones correspondientes de sus diálogos, para su uso en el curso regular diurno en la carrera de medicina. Estos materiales además, con más de quince años de existencia en la enseñanza médica superior, en los que se impone una necesidad de cambio.

Los cursos de superación idiomática, fundamentalmente aquellos referidos a las particularidades lingüísticas de la práctica médica, carecen de medios de enseñanza tales como libros de texto y casetes de audición, los cuales son imprescindibles para resolver las insuficiencias principales en cuanto al dominio de las habilidades comunicativas en la esfera profesional.

Tomando en cuenta lo anteriormente expuesto, surge entonces la siguiente interrogante, **¿cómo satisfacer las necesidades de medios de enseñanza para apoyar la impartición de cursos de postgrado al personal médico de la provincia de Sancti Spiritus?**, la cual se convirtió en el problema de investigación.

A partir del problema planteado se seleccionó como **objeto de estudio** el proceso de enseñanza – aprendizaje de la superación postgraduada y el **campo de acción**, los medios de enseñanza en el proceso antes mencionado.

Derivados de estas necesidades se plantea como **objetivo** general lo siguiente:

Proponer un sistema de medios de enseñanza con sus correspondientes orientaciones metodológicas que contribuya a una mejor preparación lingüística del personal médico de la provincia de Sancti Spiritus.

Al problema formulado se le anticipan las siguientes **preguntas científicas**:

- ¿Qué características poseen los medios de enseñanza establecidos para el ESP en la formación de los profesionales de la salud?
- ¿Qué repercusión tiene para el personal de la salud que se incorpora a los cursos de post grado las características de los medios de enseñanza que actualmente se emplean para el ESP?
- ¿Qué características debe poseer un sistema de medios de enseñanza y sus correspondientes orientaciones metodológicas para que contribuya a ser más eficiente el proceso de enseñanza aprendizaje en el ESP?
- ¿Cómo valorar la pertinencia del sistema de medios de enseñanza y sus respectivas orientaciones metodológicas?

Para dar cumplimiento al objetivo formulado se desarrollaron las siguientes **tareas**:

- Análisis de los diferentes referentes teóricos relacionados con el tema objeto de estudio que permitieron contextualizar el problema y valorar el sustento de la propuesta realizada.
- Revisión y análisis de la metodología y el sistema de medios de enseñanza establecidos para la enseñanza del ESP.
- Diagnóstico de la repercusión que tiene en el personal de la salud que se

incorpora a los cursos de postgrado, las características de los medios de enseñanza que actualmente se emplean para el ESP.

- Elaboración de un sistema de medios de enseñanza con sus correspondientes orientaciones metodológicas que permita satisfacer las necesidades antes mencionadas.
- Valoración por criterios de especialista de la propuesta realizada.

En la presente investigación se conceptualiza el **sistema** como un conjunto de elementos relacionados entre sí que constituyen una formación íntegra. Este tipo de formación se caracteriza por la interdependencia de sus partes y la consecución de un fin. En nuestro caso, el sistema de medios de enseñanza lo constituye un manual de terminologías médicas con ilustraciones y dos casetes de audición, los cuales mantienen conexiones entre los contenidos funcionales y los exponentes gramaticales que se reciclan en forma de espiral. El fin está dirigido a la adquisición de competencias específicas relacionada con la comunicación profesional del personal de la salud.

Los **medios de enseñanza** son todos aquellos elementos que le sirven de soporte material a los métodos de enseñanza (sean estos instructivos o educativos) y que junto con ellos posibilitan el logro de los objetivos planteados. Todo recurso que se trae al aula o al escenario donde se desarrolla el proceso docente, como soporte para la ejecución de un método es considerado en este momento, un medio de enseñanza.

Inglés especializado se refiere al idioma inglés relacionado a los conocimientos y habilidades específicos de cada profesión, en el que los temas tratados están en correspondencia con los temas fundamentales que debe resolver el aprendiz con el idioma cuando le sirva como herramienta de trabajo. Este inglés es conocido como inglés con fines específicos (ESP, siglas en inglés). En las ciencias médicas, en la carrera de medicina específicamente, se refiere a las situaciones comunicativas propias de la práctica hospitalaria.

Para el diagnóstico de las necesidades lingüístico comunicativas del personal médico se seleccionó una muestra de 193 sujetos, a través de un muestreo por conglomerados monoetápicos.

Se siguió una estrategia investigativa descriptiva. Para el desarrollo de este trabajo se utilizó un sistema de métodos entre ellos : del nivel teórico, el histórico- lógico, el analítico-sintético y el inductivo-deductivo. Del nivel empírico, la revisión de documentos, la entrevista y el cuestionario.

La novedad científica de la investigación radica en que se ofrece un sistema de materiales didácticos, concebido a partir de la experiencia de la autora como profesora de ESP en pregrado y postgrado durante varios años, en el que se expresa un contenido concreto, significativo y novedoso, desarrollado en forma lógica y sistemática y presentado en forma asequible. apropiación de conocimientos, hábitos y habilidades relacionados con la esfera médica en el idioma inglés.

La significación teórica se concreta en la concepción de un material impreso e ilustrado, que contribuye a una mejor preparación lingüística con propósitos profesionales. Este medio está acompañado de materiales auditivos, grabados por estudiantes extranjeros de habla inglesa como lengua materna y como segunda lengua, exponiendo a los profesionales a varios acentos.

La significación práctica consiste en la:

- Propuesta de un sistema de medios de enseñanza que posibilitan la elaboración de orientaciones metodológicas que favorezcan el trabajo con los contenidos.
- Instrumentación de modos de actuación para contribuir a la formación de hábitos y habilidades lingüísticas con propósitos profesionales.
- Integración de varios medios que estimulen el acceso multi sensorial de la información.

La tesis está estructurada en tres capítulos. El capítulo I aborda el marco teórico referencial de la investigación. El capítulo II describe el diagnóstico de la realidad en

cuanto a los programas de ESP y las necesidades lingüísticas del personal de la salud.
El capítulo III muestra la propuesta.

CAPÍTULO I. LOS MEDIOS DIDÁCTICOS EN EL PROCESO ENSEÑANZA APRENDIZAJE.

1.1 ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA

Los medios de enseñanza y el aprendizaje son parte orgánicamente inseparable del lenguaje o canal de trasmisión de la información e influyen de manera importante en la calidad de su recepción, interpretación y evaluación.

Tanto el lenguaje como el canal de trasmisión de la información son parte de los elementos que están presentes en el proceso comunicativo. Todos los elementos que se integran a ese proceso se describen a continuación (ILCE,1986)

Emisor: persona que trasmite ideas, conocimientos y experiencias a otro(s) individuo(s).

Mensaje: conjunto de ideas, conocimientos y experiencias que se codifican para su trasmisión. La información que se transmite tiene que ser desconocida y significativa, es decir representar valor para el receptor. El mensaje puede ser sonoro (lenguaje oral, música, sonidos) o puede ser visual (lenguaje escrito, gráficos).

Canal: vía de comunicación a emplear para la trasmisión del mensaje: palabra, libro, video, etc. Puede haber tantos canales de comunicación como sentidos.

Receptor: individuo(s) que recibe, decodifica e interpreta el mensaje transmitido.

Retroalimentación: es la información que en sentido contrario y por diversas vías llega al emisor, permitiéndole conocer cómo se ha recibido el mensaje.

Los medios de enseñanza-aprendizaje son todos aquellos elementos del proceso docente que le sirven de soporte a los métodos de enseñanza (sean instructivos o educativos) para posibilitar el logro de los objetivos propuestos. Por lo que los medios audiovisuales no son “condimentos apetitosos” a emplear en una actividad docente, sino un atributo legítimo, obligatorio y necesario para la revelación de los

conocimientos contemporáneos y el desarrollo de las habilidades y actitudes requeridas por los educandos.(Salas-Perea RS,1998.)

Rosell, Puig (1989), González Castro, Vicente (1989) y Newble D. (1983) coinciden en que para ello es necesario considerar los elementos siguientes:

- Los medios de enseñanza se desarrollan como consecuencia de las necesidades sociales del hombre, y en especial de la escuela.
- Los medios de enseñanza no pueden servir para deshumanizar la enseñanza, sino para mejorar las condiciones de trabajo y de vida de los profesores y estudiantes.
- Los medios de enseñanza no pueden sustituir la percepción objetiva del mundo ni el contacto directo del hombre con el mundo exterior. Deben contribuir, por el contrario, a objetivar la enseñanza.
- Los medios de enseñanza no pueden sustituir la función educativa y humana del profesor, ya que es él quien dirige, organiza y controla el proceso docente educativo.
- Los medios no solamente deben transmitir información de estudio sino también contribuir a la formación de la personalidad del educando.

El proceso de enseñanza-aprendizaje es una interacción que se basa en un conjunto de leyes y principios que establece la didáctica y que tiene su fundamento en la teoría del conocimiento.

Este proceso se concreta en la instrucción, que expresa el resultado de la interacción profesor-estudiante en cuanto a la asimilación del sistema de conocimientos, hábitos y habilidades, así como su capacidad de aplicarlos de forma creadora, y al desarrollo integral y armónico del educando, modela su personalidad y le crea nuevos modos de actuación que le permiten cumplir exitosamente sus funciones sociales.

1.2 FUNDAMENTACION PSICOLÓGICA Y PEDAGÓGICA DEL EMPLEO DE LOS MEDIOS.

Con relación al uso de los medios dentro del proceso docente, algunos investigadores señalan

- Los medios de enseñanza reducen considerablemente el tiempo necesario para el aprendizaje. Las investigaciones demuestran que se necesita aproximadamente 7 veces menos tiempo para captar las cualidades esenciales de un objeto viéndolo directamente que si se describe oralmente, es así que la palabra toma 2,8 segundos en captarse, el dibujo 1,5; la foto en blanco y negro 1,2 y a color 0,9; mientras que el cine toma entre 0,6 y 0,7. Un objeto natural solo demora 0,4 segundos.
- Con los medios de enseñanza se aprovechan potencialmente en mayor grado, nuestros órganos sensoriales. La mayor parte de lo que el hombre aprende le llega a través de los sentidos visual y auditivo.
- Con el empleo de los medios se logra una mayor permanencia en la memoria de los conocimientos adquiridos, siendo más efectivo el método audiovisual y sobre todo cuando se dice, discute y realiza una actividad.
- Los medios elevan la efectividad del sistema académico, otros profesores de menor experiencia pueden usar estos materiales.
- Con los medios de enseñanza se puede transmitir mayor cantidad de información en menos tiempo.
- Los medios de enseñanza motivan el aprendizaje ya que estimulan a los estudiantes desde el punto de vista psíquico, práctico y social.
- Activan las funciones intelectuales para la adquisición del conocimiento y las habilidades, exigen un esfuerzo psíquico y elevan la carga intelectual.

- Los medios deben ser concebidos como parte de un sistema, combinadamente, de manera que cada uno desempeñe una actividad muy concreta

En el orden psicológico, los medios de enseñanza aprovechan las potencialidades perceptivas de los canales sensoriales, facilitan la participación individual, permiten la retención por más tiempo y de manera más activa de los conceptos y fenómenos estudiados, crean intereses cognoscitivos, imprimen más emotividad al proceso de apropiación de los conocimientos y lo enriquecen metodológicamente, a la vez que ofrecen seguridad y contribuyen a la auto reafirmación individual del estudiante. Facilitan la concentración de la atención sobre los asuntos tratados en clase y permiten, además, elevar la motivación hacia la actividad docente, el auto estudio y el trabajo independiente. En todo proceso comunicativo están presentes los elementos siguientes (ILCE, 1986).

Desde los tiempos del gran educador Juan Amos Comenius en el siglo XVI, se ha aplicado el principio de la percepción sensorial a la enseñanza. Él planteaba que nada existía en el cerebro que no fuera percibido a través de los sentidos. Comenius recomendaba ofrecerle al ojo lo que le es visible, al oído lo que es audible, a la nariz lo que puede ser olido, a las manos lo que puede ser tocado y a la boca lo que puede ser saboreado. Con este mismo sentido French (1975) afirma que los **objetos** que están ausentes e invisibles, las **acciones** que tienen que ser imaginadas, las **cualidades** que tienen que ser definidas hacen la comprensión más difícil que cuando los primeros pueden ser vistos, tocados y movidos, cuando las segundas pueden ser vistas y sentidas y cuando las terceras pueden ser visible y expuestas al examen personal (tamaño, color, sonido, forma) Por lo tanto es importante tener en cuenta el lugar que ocupan los medios de enseñanza en el proceso docente educativo

En el orden pedagógico, hoy ha quedado plenamente demostrado que con los medios se puede elevar la efectividad del sistema, se racionalizan esfuerzos, aumenta los incentivos para el aprendizaje, hacen más productivo el trabajo del

profesor y favorecen la asimilación y la retroalimentación del proceso, así como estimula la participación creadora del estudiante (González Castro, 1979)

Los medios en el proceso docente educativo revelan la importancia y las formas de empleo de los conocimientos científicos en la vida diaria, comunican a los estudiantes los nuevos conocimientos, formando en los mismos una concepción científica del mundo y en sus normas de conducta y comportamiento ético, moral y social en general. Además relacionan a los estudiantes con las experiencias de la sociedad donde viven y con las cuestiones contemporáneas de la vida política, social y las relaciones internacionales. También permiten pasar de los modelos vivos a los procedimientos lógicos y contribuyen a organizar la orientación profesional y el trabajo independiente de los educandos.

1.3 CLASIFICACIÓN DE LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA

Klinberg (1985) clasifica los medios de enseñanza en dos grandes grupos principales: medios de enseñanza generales y medios de enseñanza específicos de una asignatura.

Los medios de enseñanza generales son aquellos medios indirectos entre los que se encuentran el mobiliario, los equipos técnicos y básicos.

Los medios específicos de una asignatura son medios directos a través de representaciones, entre los que se encuentran la **imagen** (filmes, laminas de libros, fotografías, diapositivas, entre otras) , la **palabra hablada** (discos, reproducciones grabadas, transmisión de radio), **escritos** (libros escolares y de texto, otros libros, periódicos, revistas, cuadernos de trabajo) y **símbolos** (números, letras, señales, diagramas , etc.)

Según criterios de Salas Perea (1998) los medios de enseñanza se pueden clasificar partiendo de su nivel de objetividad, desde los más concretos hasta los más abstractos. Las funciones didácticas que ellos realizan en el proceso de la

enseñanza-aprendizaje la considera una clasificación más funcional, clasificándose los medios en los siguientes grupos:

- **Medios de Experimentación Académica**

Con ellos se pueden realizar trabajos experimentales que contribuyan al mejor desarrollo de su asignatura para vincular y aplicar los conocimientos al trabajo práctico. Son los medios presentes en todos los talleres y laboratorios docentes

- **Medios de Entrenamiento o Ejercitación**

Sirven para imitar situaciones de aprendizaje que en su realización resulta costosa, peligrosa, compleja o no ética. En la enseñanza técnica profesional y de nivel superior adquieren cada día mayor importancia. Como ejemplos tenemos: modelos, simulaciones escritas, pacientes estandarizados, polígonos, maquetas y software educativos.

- **Medios de Programación de la Enseñanza**

El material de estudio se confecciona dosificando la información y estableciendo la retroalimentación a cada paso. Es ideal para el auto estudio y el trabajo independiente. Básicamente están constituidos por materiales escritos y software educativos.

- **Medios de Control del Aprendizaje**

Se emplean para determinar en qué medida los educandos han asimilado los conocimientos y pueden ser de forma individual y colectiva.

- **Medios de Transmisión de la Información**

Tienen como función la transmisión de la información de los contenidos de estudio a los estudiantes. Estos medios son los más empleados y abarcan los medios de percepción directa, de proyección de imágenes fijas, sonoros y de proyección de imágenes en movimiento.

1.3.1 Los medios de percepción directa se clasifican en:

I. Los elementos tridimensionales

- Objetos y muestras, en estos se aprecia color, textura, olor, tamaño y en algunos casos el sabor. Pueden ser examinados, tocados y analizados.
- Reproducciones, son los modelos y las maquetas.

II. Tableros didácticos, emplean superficies planas de trabajo. Entre ellos se encuentran la pizarra, el papelógrafo, el rota folio, el franelógrafo y el mural.

III. Elementos gráficos, son aquellos que utilizan la reproducción de objetos y fenómenos sobre una superficie plana. Dentro de estos se encuentran las laminas, las fotografías, entre otras.

IV. Materiales impresos, dentro de estos el libro de texto.

El libro de texto es aquel que contiene un volumen de información sobre la asignatura o disciplina de que se trate.

El material que se emplee debe estar comprobado y verificado en la practica por la ciencia de que se trate. Debe proporcionar su metodología y su metódica de trabajo.

Para la selección del material hay que tener presente una serie de requerimientos pedagógicos y psicológicos:

- La edad del estudiante, su época, el medio en que se desenvuelve. Debe estar dirigido a un tipo determinado de instrucción y un tipo de estudiante con sus intereses particulares.
- Los aspectos que se informen no deben constituir una mera acumulación de conocimientos, en su lugar es importante que se encuentren de manera que provoquen en el estudiante un trabajo independiente, para lo que se recomienda usar preguntas, ejercitaciones al finalizar el desarrollo de las temáticas. Muchos autores actualmente utilizan la técnica de la

enseñanza problémica, haciendo razonar al estudiante a medida que se avanza en los conceptos y definiciones.

- Los contenidos deben desarrollarse en forma lógica y sistemática, , presentados de forma asequible,
- El libro de texto debe contribuir a la formación de las funciones organizativas del conocimiento, a formar en los estudiantes métodos lógicos de pensamiento y experiencias de producción mental.
- El libro de texto debe formar parte de un sistema de enseñanza donde están representados otros medios de enseñanza. El empleo combinado de varios medios de enseñanza en un mismo objeto es necesario para apoyar en forma duradera los conocimientos sensoriales y para garantizar la entrada de información a través de varios canales con el fin de que el fenómeno sea comprendido integralmente.
- Las ilustraciones son los elementos visuales que se relacionan con la parte textual del libro de texto. Estas conforman una serie de elementos compensatorios que la palabra no puede aclarar.

En correspondencia con el objetivo didáctico, el libro se emplea en todas las formas metódicas básicas y se ha de emplear en todas las situaciones típicas de la clase. A este fin el libro de texto o manual contiene material informativo, ilustraciones y otros medios para introducir lo nuevo, conocer la nueva materia, para trabajar con ella y también tareas para la fijación, ejercitación, control y autocontrol. (Klinberg, 1985).

1.3.2 LOS MEDIOS SONOROS EN LA ENSEÑANZA

Los medios de enseñanza que utilizan sonido se clasifican en medios naturales y medios técnicos.

Los medios naturales son los que se obtienen como producto directo de un experimento o del estudio del ambiente. La voz del profesor también constituye un medio natural.

Los medios técnicos conservan el sonido para su posterior utilización. Entre ellos se encuentra la cinta magnetofónica, el disco y la banda de sonido de los proyectores cinematográficos.

El sonido en la enseñanza se utiliza para testimoniar una realidad, mediante entrevistas grabadas, para traer al aula situaciones de la vida real tales como sonidos ambientales, entrevistas medicas, ruidos cardiacos, para la audición o el estudio de la música, para la realización de videos filmes didácticos, para el estudio de idiomas extranjeros.

En la preparación de cursos de lengua, donde se utilicen materiales auditivos, se deben considerar algunos aspectos importantes

Brown G y Jule (1977) consideran que su selección se debe basar en primer lugar en los objetivos del curso. Así se determina si los estudiantes se deben exponer a un lenguaje interaccional, donde lo fundamental en esa interacción es que los interlocutores sean agradables uno al otro, o si se exponen al lenguaje transaccional, cuya función primaria es la transmisión de información.

Los autores mencionados anteriormente sugieren algunos principios a seguir para cualquier tipo de nivel en la lengua.

Clasificación de los materiales de acuerdo al locutor

Es recomendable que el modelo que se utilice para la realización de las grabaciones hable de forma natural y a una velocidad normal. El hablar demasiado despacio, con el objetivo de ser mejor entendido lleva a adoptar en los aprendices hábitos de articulación y de estructura rítmica que no son característicos del habla normal. Aquellos que son entrenados así se acostumbran a un estilo del habla artificial, raras veces escuchado.

Clifford (s/f) opina que los aprendices deben ser expuestos a diferentes variedades de pronunciación en la práctica de audición en inglés y esto es necesario cuando se tiene como objetivo visitar un país de habla inglesa. Los angloparlantes tienen patrones de simplificación en el habla, los cuales varían de un individuo a otro y varían considerablemente entre acentos.

Los estudiantes deben ser expuestos además a más de un hablante y preferiblemente de ambos sexos, ya que esto les permite distinguir con más facilidad los interlocutores.

Clasificación de los materiales de acuerdo al oyente.

Se deben evitar las grabaciones de diálogos que parezcan una lectura en voz alta ya que eso atenta contra el lenguaje espontáneo normal.

Cuando el curso esta dirigido a un grupo específico de personas con los mismos intereses se pueden buscar materiales que sean de interés común.

Para la comprensión auditiva, se recomienda que el oyente reaccione ante el lenguaje en lugar de responder simplemente preguntas sobre lo escuchado.

Clasificación de los materiales según el contenido.

El contenido debe ser familiar al oyente, ya sea en virtud de su propia experiencia cultural, en virtud de su área de experto o en virtud de estar completamente preparado para el tipo de discurso que va a escuchar.

El texto que involucra al oyente en la tarea resulta ser más comprensible. Una solución es dirigirse al oyente directamente y darle instrucciones.

Clasificación del material de acuerdo a soportes externos.

Mientras más apoyo externo se le ofrezca al oyente, más fácil le será la comprensión. Un medio de inmensa ayuda es el uso del vídeo. Otros soportes son la transcripción del texto hablado (las pautas se deben marcar), las fotografías, mapas, diagramas y gráficos.

El uso del vídeo y la transcripción de un texto son de gran apoyo para las audiciones extensas, las cuales el estudiante las hace de forma independiente generalmente.

Selección de los materiales según el propósito.

Si la intención de diseñador es que los estudiantes sean expuestos a más de un tipo de texto, entonces estos son escogidos no sólo por la variedad de tópicos, sino también en términos del propósito del texto.

Si los aprendices prefieren trabajar con textos que proporcionen información, entonces será más apropiada la selección de frases transaccionales, donde el punto de comunicación es la transferencia de información.

Un texto que ofrezca instrucciones con información detallada debe ser corto. La persona que hará la grabación hablará a una velocidad moderada y con las pausas requeridas para permitir que las instrucciones sean correctamente seguidas.

En un diálogo, donde una persona está informando a otra y esta segunda persona comente sobre el tema, la grabación puede ser utilizada con dos propósitos diferentes. En una primera audición se enfoca la atención a los hechos expuestos por el primer interlocutor, una segunda audición se centra en la reacción del otro individuo.

Otro aspecto a considerar en la selección de diferentes textos con diferentes propósitos es que no todos estos tienen que tomar la misma cantidad de tiempo.

Brown, G. y Jule, G. (1977) afirman que el diseño de un curso requiere de la selección de estrategias y actividades. El oyente nativo utiliza estrategias sobre la base de su experiencia. El nativo reconoce cuando el lenguaje ha sido utilizado para transmitir una información o para interactuar.

El papel de los medios de enseñanza radica esencialmente en establecer los vínculos entre los niveles sensoriales y racionales del conocimiento, entre lo concreto y el pensamiento abstracto; es así donde puede ayudar realmente al

aprendizaje de los estudiantes, a hacer más comprensible los conceptos, y abstraerse más fácilmente, a representar en su mente con más claridad aquellas cosas que para el profesor son sumamente claras e incuestionables (González Castro, 1980).

No sólo presentar evidencias del mundo material o sus representaciones, que es el uso que más convencionalmente se les atribuye, ellos deben servir de guía a la formación de conceptos, leyes, algoritmos lógicos, permitir la extrapolación de los resultados obtenidos hasta lo posible y permitir derivar generalidades; ayudar a establecer el ciclo de ascensión de lo abstracto a lo concreto. Establecer el nexo entre lo sensorial y lo racional y entre este y sus aplicaciones prácticas, así como permitir la búsqueda de nuevas interrogantes y sus soluciones, son las tareas más importantes de los medios de enseñanza en el marco de la educación superior contemporánea. Al expresar cómo otras ramas de la ciencia han sustentado el valor de los medios de enseñanza en la pedagogía actual cabe destacar el papel de la Teoría de la Comunicación.

Bajo su óptica se definen claramente los problemas relacionados con los procesos de comunicación, tanto interpersonales como masivos, así como la técnica más adecuada para regular la asimilación de un mayor volumen de información, reducir las interferencias, tanto las objetivas como las subjetivas, y disminuir al mínimo el margen de error en el manejo de los signos, sean estos verbales o visuales.

1.4 LOS MEDIOS EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR

El perfeccionamiento de la educación superior es imposible sin estudiar a fondo los medios de enseñanza que en él intervienen, sin considerar el importantísimo papel que están llamados a desempeñar los profesores en relación con su uso y elaboración, y sin entrar a razonar cuidadosamente en qué medida los medios de enseñanza son capaces de disminuir los esfuerzos que requiere la enseñanza y el aprendizaje.

Para poder utilizar adecuadamente los medios de enseñanza es imprescindible tener un profundo dominio de la base metodológica general que sustenta su uso en cada una de las formas organizativas, el pleno conocimiento de sus posibilidades y limitaciones, así como la concepción sistémica necesaria a la hora de concebirlos, producirlos, utilizarlos y vincularlos a los demás componentes del proceso docente.

Si peligroso resulta para el docente universitario actual, ignorar la importancia de los medios de enseñanza, prescindir de esa extraordinaria fuente de enriquecimiento para el proceso docente educativo, mucho más peligroso puede resultar el sobre valorar estos componentes por encima de otros que también conforman el sistema de enseñanza-aprendizaje. Entre los profesores de nivel superior, muchos de ellos con posibilidad de acceso a fuentes bibliográficas, revistas y libros de procedencias muy diversas, es frecuente que se cree la falsa idea de que los medios de enseñanza son imprescindibles para el éxito de cualquier actividad (sobre todo los llamados medios audiovisuales). No conciben la posibilidad de ofrecer una conferencia sin láminas de retroproyector o de explicar un trabajo científico en un evento sin el uso de diapositivas. En tales casos suele suceder que se empleen medios injustificados, que nada aportan al proceso del conocimiento; que incluso pueden retardar el aprendizaje al conducir al estudiante por senderos escabrosos y establecer modelos incorrectos de formación de algoritmos lógicos. No han faltado tampoco quienes, ante las extraordinarias demandas que se plantean a la universidades de nuestros países, piensen en la posibilidad de invertir miles de pesos en equipos técnicos y olvidan que la técnica vale tanto como las personas que la trabajen y, de hecho muchos centros han adquirido infinidad de recursos que ahora esperan el entrenamiento del personal técnico competente y han sentido la penosa frustración de ver que, lejos de resolver una dificultad, han creado otra mayor (Cubero,J, et al,1985).

Cuando estas cosas suceden, sin darse cuenta muchas veces, se ven convertido los medios de enseñanza en un fin en sí mismos; lo que significa sacar fuera de contexto un hecho pedagógico más general, que como tal, debe ser analizado y estudiado. Eso significaría violar la relación dialéctica que debe existir entre el

fenómeno pedagógico en su conjunto y uno de sus componentes particulares (los medios de enseñanza) que no se diferencia de los otros componentes como los métodos, la selección de los contenidos, la organización académica y los objetivos.

En los Centros de Educación Superior no basta con considerar la importancia pedagógica y didáctica de los medios de enseñanza sobre la base de las concepciones y postulados de la pedagogía general, sino que demanda de los profesores la consideración de características muy propias, de sus particularidades, así como del conjunto de habilidades y hábitos que debe poseer el futuro egresado y el volumen de información teórica y abstracta que ellos deberán apropiarse.

La educación superior constituye el vértice de la pirámide educacional de cualquier país, y, de hecho, este plantea consideraciones sumamente importantes. Su carácter es más selectivo y en ocasiones podemos optar por soluciones cuya única exigencia no sea la económica, sino sopesando posibilidades que aunque menos económicas, puedan ser más eficaces técnicamente. Esto permite resultados superiores en marcos más limitados, sin dejar de considerar los aspectos económicos que son una premisa de la selección de los medios de enseñanza. Medios tales como los circuitos cerrados de televisión, los laboratorios de idioma o los laboratorios de computación, encuentran perfecta utilización en este nivel de enseñanza, sin abandonar los medios tradicionales, tales como la pizarra, las diapositivas, las láminas de acetato, el video o el cine.

La actualización constante de los contenidos y el perfeccionamiento de los planes y programas por el claustro, establecen muchas premisas para el diseño o el uso de los medios de enseñanza.

El profesor de la educación superior necesita conocer perfectamente las posibilidades de cada medio de enseñanza para poder establecer sus propios algoritmos de selección, los cuáles difieren considerablemente en las distintas carreras y formas de organización y para distintas clases los diferentes niveles de apropiación del conocimiento.

Cada forma organizativa encuentra medios más apropiados que otros y para cada nivel de apropiación, establecido en los objetivos de enseñanza propuestos, habrá perfiles diferentes en el uso de los medios de enseñanza.

Otra de las tareas mejor definidas para los medios de enseñanza en los Centros de Educación Superior es la superación del trabajo de los profesores y estudiantes. Lograr el aprendizaje en el menor tiempo, con métodos activos y el menor cansancio en el estudiante y el profesor, así como la racionalización del tiempo de presentación de los contenidos, son acciones en las que la pedagogía contemporánea ha demostrado plenamente la ventaja que se obtiene con el uso adecuado de los medios, basándose para ello en la más rigurosa investigación científica (Salas Perea, 1998).

El conocimiento de las posibilidades propias de cada medio, de las limitaciones que le son inherentes, de las soluciones más económicas y efectivas para cada situación docente, sólo se llega a poseer si junto a la experiencia y maestría adquirimos la preparación teórica y técnica necesarias.

Los medios de enseñanza que se emplean en una clase son efectivos y valen tanto como el profesor que los utilice; sin preparación científica y metodológica, sin conocimientos técnicos al respecto, no hay sistema de medios, ni medio aislado, que pueda revertir grandes beneficios al trabajo docente.

1.4.1 LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA EN LAS CIENCIAS DE LA SALUD.

Las Carreras de las Ciencias de la Salud tienen la peculiaridad de la necesidad de desarrollar la capacidad de identificar y resolver problemas y de realizar sistemas de habilidades senso - perceptuales por los educandos y para ello el fundamento de la educación en el trabajo y las clases que de ella se requieran ejecutar como complemento del proceso docente, hacen que sea fundamental el empleo de los más variados recursos para el aprendizaje del educando, tanto durante toda la enseñanza, como en la auto preparación y el trabajo independiente.

En la elaboración de los materiales requeridos para la enseñanza-aprendizaje, cada profesor tiene que cumplir cinco principios básicos a fin de incrementar la calidad y efectividad de su desempeño profesoral.

- **Pertinencia.** Los materiales deben estar en correspondencia con los objetivos de su empleo, el método a utilizar y el nivel de comprensión de los educandos.
- **Lógica.** Deben estar vinculados con lo que esperamos que el educando aprenda y presentados en una secuencia lógica (algoritmo) que propenda su asimilación.
- **Sencillez.** Su diseño debe ser sencillo, al igual que el empleo del idioma. Se eliminará el atiborramiento de ideas. El empleo de abstracciones y síntesis de situaciones problemáticas complejas, facilita el aprendizaje.
- **Elementos claves.** Enfatizar, poner de relieve sólo los elementos esenciales, así como las ideas fundamentales, es una regla de oro al elaborar un material de instrucción.
- **Impacto.** Los educandos adquieren un “sentimiento” por los patrones de presentación y el estilo empleado por el profesor en el diseño y utilización de un medio de enseñanza, lo que influye en su impacto en el grupo de estudiantes, y se refleja en el aprendizaje resultante.

Todo profesor durante su carrera docente necesitará utilizar una gran variedad de medios audiovisuales y materiales escritos, a fin de incrementar la excelencia y la efectividad de su trabajo en la institución donde se desempeña, y se requiere una preparación metodológica sistemática. Y para ello es necesario que pueda contar con la información básica requerida a fin de orientar el diseño, empleo y evaluación de los diferentes medios de enseñanza existentes, estableciendo criterios mínimos de calidad y efectividad.

Para la enseñanza del inglés especializado en las ciencias médicas se cuenta

solamente con los libros de texto y las grabaciones correspondientes de sus diálogos, para ser usados en el curso regular diurno en la carrera de medicina. Estos materiales tienen más de quince años de existencia en la enseñanza médica superior, para los que se impone una necesidad de cambio.

Los cursos de superación idiomática, fundamentalmente aquellos referidos a las particularidades lingüísticas de la práctica médica, carecen de medios de enseñanza tales como libros de texto y casetes de audición, los cuales son imprescindibles para resolver las insuficiencias principales en cuanto al dominio de las habilidades comunicativas en la esfera profesional.

CAPÍTULO II: DIAGNÓSTICO DE LA REALIDAD.

2.1. Diseño metodológico del proceso de investigación.

En el desarrollo de la presente labor investigativo quedaron involucrados un conjunto de métodos que permitieron cumplir los objetivos trazados, entre ellos:

Del nivel teórico:

- El analítico - sintético permitió analizar la situación actual del problema y cuales eran los presupuestos teórico metodológicos para intervenir en la práctica y sintetizar acerca de los principales problemas y potencialidades que están afectando el desempeño del proceso de enseñanza-aprendizaje.
- El inductivo - deductivo facilitó obtener información sobre el desarrollo de las habilidades de la lengua inglesa con fines específicos en los sujetos estudiados, describiendo el fenómeno, recopilando datos, clasificándolos y formulando una caracterización, lo que desempeñó un papel esencial en el proceso de conformación empírica de la propuesta de un manual . La deducción nos permitió sobre la base de la caracterización general de la muestra concebir y explicar el proceder para aplicar los contenidos del manual.
- El método histórico - lógico a través del cual se profundizó en la evolución y desarrollo de los medios de enseñanza desde diferentes concepciones filosóficas, pedagógicas y psicológicas.

Del nivel empírico:

- El análisis de los productos de la actividad expresado en un examen oral de inglés, aplicado al personal médico que debe prestar servicios de colaboración en Sudáfrica, con el objetivo de analizar las peculiaridades de del lenguaje de estos sujetos y determinar cuales fueron las mayores fortalezas y debilidades detectadas en los mismos.
- Análisis de los documentos y textos de la asignatura (ver anexo 3)

- Programa de las asignaturas inglés VII y VIII con el objetivo de caracterizar el mismo y sus orientaciones metodológicas.
 - Libros de texto de ESP para identificar potencialidades y debilidades que pudieran incidir en la elaboración de los medios.
 - Plan de estudio de las ciencias médicas con el propósito de valorar las asignaturas que se incluyen y su distribución en los diferentes años de la carrera de medicina.
- La entrevista se aplicó con el objetivo de explorar las ideas más generales en cuanto a necesidades de medios de enseñanza, necesidades lingüísticas y preferencias de los entrevistados a razón de sus propias experiencias (ver anexo 1).
 - El cuestionario se dirigió a identificar las necesidades lingüísticas relacionadas con el inglés especializado que pudieran ser de utilidad para el diseño de un manual sobre este tipo de inglés (anexo 2)

2.2 Selección de la población y la muestra

Para la aplicación del cuestionario se seleccionó una población conformada por el personal médico que labora en centros de salud de la provincia Sancti Spiritus.

Para la selección de la muestra se escogió el municipio cabecera por razones de transporte, tiempo y costo. La selección se realizó a través de un muestreo por conglomerados monoetápicos, constituidos por cada una de las áreas de salud del municipio Sancti Spiritus, cada uno de los hospitales provinciales y por la similitud de sus características se conformó un conglomerado con la facultad de Ciencias Médicas, Hospital de Rehabilitación, Sanatorio del SIDA, el Centro Provincial de Higiene y Epidemiología y los Hogares Maternos. De estos se escogió una unidad y un centro provincial, elegidos aleatoriamente, tomándose definitivamente todos los médicos que laboran en cada uno de estos centros.

Hospital Materno Provincial	91
Área de Salud Centro	102
Total	193

El cuestionario se aplicó a 193 sujetos, los cuales constituyeron la muestra.

2.3 Análisis y discusión de los resultados de los instrumentos aplicados.

2.3.1. Resultados de la entrevista exploratoria.

Se entrevistó un número reducido de individuos (15 galenos) que asistían a un curso de postgrado en la facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spiritus, con la expectativa de que ofrecieran una idea general de las necesidades de medios didácticos y necesidades lingüísticas y preferencias a razón de sus propias experiencias. Sus comentarios fueron de utilidad para la confección de un cuestionario.

Para la entrevista se utilizó una guía de preguntas (ver anexo 1) sobre los siguientes aspectos: cursos de Inglés tomados, áreas de dificultad en la lengua, importancia de actividades y experiencias en el extranjero.

Resultados

Tomando en cuenta todas las respuestas, se resumieron las ideas más generales.

Cursos tomados

- Los que han tomado cursos de ESP (57.2%) manifiestan sentirse satisfechos con los conocimientos adquiridos, así como con la calidad del personal docente encargado de impartirlo. Sin embargo, una vez terminados los mismos, se desvinculan de la práctica, por lo que en ocasiones lo aprendido queda en el olvido.

- El 80% se quejan de la falta de materiales didácticos que le mantengan activo su aprendizaje.
- Aquellos que no han podido asistir a los cursos (42.8%) plantean que ha sido por razones de trabajo y lejanía.

Áreas de dificultad.

- Según el 92% de los entrevistados las áreas de mayor dificultad son la pronunciación, el vocabulario (limitado) y hablar.
- La inmensa mayoría (98.7%) considera que las cuatro habilidades fundamentales de la lengua son muy importante.

Experiencias en el extranjero.

- Aquellos que han tenido que utilizar el inglés en el extranjero (26.6%) plantean que su mayor dificultad era la comunicación, por no entender correctamente, debido a acentos diferentes, y por estar adaptados a un modelo del habla claramente articulado.
- Desconocimiento en inglés de términos relacionados al área de trabajo (Departamentos, salas de hospital, personal médico y de enfermería).
- Dificultad en la comunicación profesional.

Actividades de importancia.

Identificación de acciones fundamentales.

- Comprensión de artículos científicos.
- Interacción de diálogos profesionales.
- Presentación y reporte de casos.
- Presentación de trabajos en eventos.
- Redacción de artículos científicos.
- Participación en conferencias.
- Confección de historias clínicas.

- Comprensión de hablantes nativos.

2.3.2 Análisis de los resultados de la aplicación del cuestionario.

El cuestionario se diseñó partiendo de los comentarios recogidos en la entrevista exploratoria, con el objetivo de identificar necesidades lingüísticas relacionadas al inglés con fines específicos.

El cuestionario (ver anexo 2) se centró en las siguientes áreas:

- I. Información personal.
- II. Intereses personales.
- III. Necesidades lingüístico - comunicativas.

Las necesidades comunicativas fueron diagnosticadas tomando en cuenta la importancia de las cuatro habilidades fundamentales de la lengua, auto evaluación de habilidades y otras áreas del conocimiento e importancia de algunas actividades según habilidades fundamentales.

Para la medición de esta área se utilizó la escala Likert, con rango de 1 - 5, con diferentes descriptores según el tipo de pregunta.

Según los datos recogidos en el acápite Información Personal del cuestionario, el 15% ha tomado cursos de Inglés con fines específicos, el mayor número de participantes en los cursos procede de la atención secundaria y se muestra prevalencia del sexo masculino.

Con relación a sus intereses personales, los encuestados consideran que sus conocimientos deben mantenerse activos por las siguientes razones, dadas en orden de prioridad:

1. Contribuir al desarrollo profesional.
2. Mejorar su preparación para el cumplimiento de misiones en el extranjero.

2. Superar conocimientos sobre la práctica médica.
3. Desarrollar la comunicación oral en su especialidad.
4. Enfrentar los retos del mundo actual.
5. Mejorar la preparación para la revisión artículos con información médica.

Con respecto a los medios de enseñanza solamente dos de los encuestados poseen materiales impresos relacionados con su profesión. El resto no dispone de este tipo de material a su alcance. Algunos que han tomado cursos de ESP plantean que han utilizado los libros Practical Medicine y Practical Surgery. Otros nunca han utilizado libros de texto.

Identificación de necesidades lingüístico comunicativas.

Tabla 1. Importancia de las habilidades.

	1. Nada Importante	2. Poco Importante	3. Algo Importante	4. Importante	5. Muy Importante
Leer	0	0	4	18	171
Hablar	0	0	9		184
Escuchar	0	0	0	10	180
Escribir	80	65	20	5	23

Como se puede apreciar la gran mayoría de los sujetos (+ 90 %) considera que las habilidades más importantes para ellos desde el punto de vista profesional son las de leer, escuchar y hablar.

Tabla 2. Evaluación de habilidades y conocimientos en otras áreas.

	1. Malo	2. No muy bueno	3. Poco bueno.	4. Bueno	5. Muy bueno
Comprensión de lectura	3	9	27	140	14
Expresión oral	150	25	13	5	0
Comprensión auditiva.	176	15	2	0	0
Expresión escrita	109	32	39	23	0
Vocabulario especializado.	45	51	96	0	1
Pronunciación	184	9	0	0	0
Gramática	191	9	0	3	0

La mayor parte de los encuestados (76%) se evalúa de “Bueno” en la habilidad de lectura. Sin embargo los indicadores de expresión oral y comprensión auditiva muestran cifras mayores en los descriptores “no muy bueno” y “malo”. Con relación a otros aspectos de la lengua, el 49.6% se evalúa de ser “poco bueno” en el conocimiento del vocabulario especializado, el 95% se considera “malo” en la pronunciación y en el uso de las estructuras gramaticales.

La lectura, como proceso de reconocer, interpretar y percibir un material impreso o escrito, es considerada como una de la habilidades más fáciles de adquirir, inclusive aunque no esté bien desarrollada. Cuando se lee, el lector puede volver atrás varias veces y hasta puede auxiliarse de un diccionario.

Escuchar es una actividad receptiva también. Sin embargo, la comprensión auditiva es de las más difíciles a desarrollar. En el proceso de comunicación el receptor no es tan pasivo, el mensaje emitido por el emisor tiene que estar bien decodificado para que se establezca una correcta comprensión y por tanto una buena

comunicación. El diálogo es un proceso de intercambio ordenado y sistemático de amplia reflexión crítica y construcción de conocimientos.

Tabla 3. Importancia de actividades en la habilidad de lectura.

	1. Nada Importante	2. Poco Importante	3. Algo Importante	4. Importante	5. Muy Importante
Artículos médicos	0	0	10	13	170
Instrucciones.	122	35	36	0	0
Notas médicas	31	77	27	58	0

La lectura de artículos médicos es la actividad de “más importancia” en el orden profesional, según el criterio del 89% de los sujetos encuestados.

Tabla 4. Importancia de actividades en la habilidad oral.

	1. Nada Importante	2. Poco Importante	3. Algo Importante	4. Importante	5. Muy Importante
Entrevistas médicas.	0	10	2	6	175
Discusión de casos médicos.	0	0	0	13	168
Presentación de casos médicos.	10	6	0	15	172
Presentación de trabajos.	92	95	4	2	0

De un total de 193 individuos encuestados, 175 (90.6 %) clasifican las entrevistas de “muy importante” y con cifras similares reflejan la importancia de la discusión y la presentación de casos. Solamente 2 (1.03%) individuos consideran la presentación de trabajos en inglés como “importante”

Tabla 5. Importancia de actividades en la habilidad audición.

	1. Nada Importante	2. Poco Importante	3. Algo Importante	4. Importante	5. Muy Importante
Conferencias	53	61	34	45	0
Mientras trabaja en el extranjero	0	0	0	0	193
Instrucciones	21	36	90	46	0
Diálogo	0	0	18	86	89

Un notable número de encuestados refleja como “importante” comprender al interlocutor en un diálogo. Todos están totalmente de acuerdo (100%) que es “muy importante” comprender hablantes nativos mientras trabajan en el exterior.

Tabla 6. Importancia de actividades en la habilidad de escritura.

	1. Nada Importante	2. Poco Importante	3. Algo Importante	4. Importante	5. Muy Importante
Artículos científicos	179	24	0	0	0
Reporte de casos	37	3	21	82	0
Historias clínicas	8	12	6	24	103

La actividad “más importante” relacionada a la habilidad de escritura, para 103 (73.2%) de los sujetos encuestados es el llenado de historias clínicas. Del total de encuestados 82 (43 %) cataloga de importante el reporte de casos médicos.

2.4 Revisión de documentos y resultados

2.4.1. Análisis de los programas y de los libros de texto de inglés con fines específicos.

Se realizó un análisis del programa de las asignaturas inglés VII y VIII (ver anexo 3) correspondientes al cuarto año de la carrera de medicina, con el objetivo de caracterizar el mismo.

Las asignaturas inglés VII y VIII se caracterizan por el enfoque integral de las cuatro habilidades fundamentales de la lengua como forma de expresión material del pensamiento, de conformidad con su esencia social y comunicativa, y con su contenido.

La asignatura inglés VII inicia el ciclo de inglés con fines específicos para la carrera de medicina con una serie de situaciones de la práctica médica, en la que se reiteran determinadas funciones comunicativas, de alta frecuencia de uso, que los estudiantes han aprendido a utilizar durante el estudio del inglés general en los niveles precedentes.

A pesar de que el sistema de funciones comunicativas y de habilidades es extenso, las mismas se repiten en cada unidad. Una unidad difiere de la otra sola mente en los temas que se tratan y en el vocabulario.

El programa muestra el orden consecutivo en que aparecen las unidades en los libros de texto, pero permite la flexibilidad de variar su distribución haciendo coincidir las mismas con las rotaciones de los alumnos por las diferentes especialidades médicas.

Las orientaciones metodológicas están dirigidas de forma general al método que se debe seguir en las clases, así como los principios a tener en cuenta en su impartición. Sin embargo, no se ofrecen orientaciones sobre cómo trabajar los contenidos.

Partiendo de la forma en que se agrupan las disciplinas y asignaturas en el Plan de Estudios en la docencia médica superior, en un ciclo básico, cuyo objetivo es que el estudiante domine los contenidos de las ciencias básicas, en este caso anatomía, fisiología, bioquímica, entre otras, para luego llegar a dominar aquellos contenidos particulares o propios del objeto del egresado, concebidos en el ciclo

clínico, la autora del presente trabajo se pronuncia a favor de la introducción de ciertos términos básicos primero antes del comienzo de la ejercitación de las estructuras y funciones comunicativas relacionadas a la práctica hospitalaria.

Se hizo un análisis de los libros de textos relacionados con el Inglés con fines específico utilizados para la enseñanza en pregrado en los CEMS, con el objetivo fundamental de detectar potencialidades y debilidades que pudieran incidir en la elaboración de los materiales.

Para este tipo de inglés se utilizan los textos Practical Medicine, Practical Surgery y Medically Speaking (English Language Services, 1984 a,b; Sandler, 1982)

La revisión se centró en Practical Medicine y Practical Surgery (ver anexo 4) por ser textos más sencillos y prácticos, además de ser los que inician el ciclo de ESP. El libro Medically Speaking es un tanto estructuralista por lo que atenta contra el enfoque comunicativo.

El análisis se basó en el formato y presentación de los libros, la metódica usada, organización del material y el lenguaje utilizado.

Los libros Practical Medicine y Practical Surgery constan de varias unidades. Cada una presenta una patología específica, por lo tanto, una unidad es independiente de la otra. A su vez cada unidad contiene varias lecciones, que consisten en una situación dialogada.

Las terminologías claves, pertenecientes al tema de la unidad, son introducidas primero dentro de la oración y luego en diálogo.

Cada unidad incluye prácticas de pronunciación y ejercicios de sustitución.

En la página final aparece un listado de vocabulario técnico así como algunas palabras del inglés general utilizadas en los textos. También se ofrece un listado de abreviaturas. Los textos están apoyados por grabaciones.

A modo de introducción al ciclo de ESP, aparecen ejercicios preliminares en las primeras páginas de ambos libros de textos. Los ejercicios están relacionados a la entrevista médica, instrucciones en el examen físico y procedimientos médicos a través de ejercicios de sustitución o de práctica de oraciones.

Aspectos positivos.

- El material está presentado en un solo formato, donde la misma secuencia de actividades ocurre en casi todas las presentaciones, lo cual le permite al aprendiz predecir lo que ocurrirá y rápidamente se familiarizará con el procedimiento de aprendizaje.
- El lenguaje que se utiliza es claro sencillo y práctico acorde a las características del estudiante y del nivel.

Dificultades detectadas en el análisis:

- Los contenidos están presentados en forma lógica y sistemática en cada unidad, pero adolecen de asequibilidad, es decir, los contenidos no aumentan gradualmente en complejidad. Reglas didácticas tales como, ir de lo sencillo a lo complejo, de lo conocido a lo desconocido, de lo fácil a lo difícil son ignoradas.

El grado de dificultad adecuado no solo es importante para el aumento sistemático de la capacidad de rendimiento de los estudiantes, sino también para el desarrollo de su actitud ante el aprendizaje. Cuando el nivel y tipo de dificultad no se establecen correctamente la atención se desvía y el interés se pierde.

- Los textos carecen de actividades que propicien el trabajo independiente del alumno.
- Los tipos de ilustraciones presentadas son innecesarias, ya que no apoyan la parte textual de los libros.

- Los ejercicios preliminares, presentados de acuerdo al tipo de ejercicio (de sustitución y/o práctica), hacen que en algunos tópicos como la entrevista médica se pierda la secuencia lógica de la misma, trayendo como resultado repeticiones mecánicas y por tanto poca asimilación de lo practicado.
- Todos los ejercicios preliminares son tratados en una misma clase. Uno de los principios de la enseñanza de la lengua hace referencia a la importancia en la secuenciación de los contenidos. Aquellos elementos relacionados semánticamente y formalmente, tales como, antónimos, sinónimos y series lexicales cuando se presentan juntos, producen interferencia. Cuando el volumen de información es excesivo, este no puede ser asimilado.
- A través de los ejercicios preliminares el estudiante se enfrenta a un número considerable de vocablos nuevos, en los que tiene que prestar atención a varios aspectos simultáneamente: el significado de algunos términos, la pronunciación y el patrón modelo a repetir.

2.4.2 Análisis de resultados de exámenes para colaboración médica.

A finales del año de 1995 se establece entre los gobiernos de Cuba y Sudáfrica un contrato, en el cual alrededor de 600 médicos cubanos serían enviados a ese país por un período de 2 años. Como requisito los profesionales debían aprobar un examen oral (ver anexo 5) en el que se medía tanto conocimientos médicos como nivel en el idioma inglés, fundamentalmente comprensión del inglés hablado sobre las bases de las regularidades lingüísticas del sistema de esta lengua, y una comunicación oral eficiente en inglés aplicada a situaciones comunicativas de la esfera profesional.

El examen se realizó en La Habana y participó personal médico de todo el país, previamente examinado oralmente en los CEMS de su provincia. El tribunal estuvo compuesto por médicos pertenecientes al colegio médico sudafricano.

Resultados del examen.

Se hizo un análisis de los resultados del examen con el objetivo de valorar las mayores dificultades detectadas en el mismo, sobre las cuales se pudiera trabajar la elaboración de los medios de enseñanza.

Del primer grupo en evaluarse, conformado por 200 médicos aproximadamente, solamente aprobó el 36%. De la provincia Sancti Spiritus se presentaron 25 galenos, de los cuales aprobaron 4 (16%).

De manera general, las mayores dificultades se notaron en:

- Fluidez, comunicación oral deficiente.
- Audición, dificultad en la comprensión del inglés hablado.
- Habilidad de expresar conceptos médicos precisos.
- Reporte de casos en un inglés apropiado.

En el segundo grupo aprobó un 46% (Fuente: The Evolution of ESP programmes in Cuba. Approach, Volumen 1, número 1, diciembre 2001).

Dentro de este segundo grupo aprobaron 4 médicos espirituanos de 15 presentados. El 80% de ellos formado con los programas de ESP.

A la luz de los hallazgos, encontrados en el estudio, a partir de los argumentos positivos y negativos detectados en los libros de texto, sobre las dificultades más significativas halladas en los exámenes de Sudáfrica, y a través del diagnóstico de las necesidades lingüístico–comunicativas del personal médico, encontradas en las entrevistas y el cuestionario, se decide que los medios de enseñanza se deben elaborar sobre la base de los siguientes aspectos:

1. Énfasis en las habilidades orales: hablar y escuchar
2. Presentación de vocablos básicos y esenciales relacionados a la esfera médica como base receptiva para el posterior desarrollo de la comunicación profesional.
3. Énfasis en la pronunciación.

4. Uso de estructuras oracionales y funciones comunicativas de alta frecuencia de uso en la comunicación profesional.

CAPÍTULO III. PROPUESTA DE UN SISTEMA DE MEDIOS DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS ESPECIALIZADO.

3.1 Breve caracterización de la propuesta

English for Medical Use (Inglés para uso médico) es el título que identifica un sistema de medios de enseñanza compuesto por un manual impreso y un set de dos casetes de audición.

Estos materiales, aunque dirigidos fundamentalmente al personal médico que asiste a los cursos de superación de inglés especializado, pueden ser utilizados también de forma individual, para lo cual se ofrecen orientaciones en el manual. Los medios propuestos pueden ser de utilidad a otros profesionales de la salud y a estudiantes de ciencias de la salud. Se recomienda su uso como material introductorio al estudio del ESP en la carrera de medicina.

El sistema de medios está dirigido a aquellos que tienen un nivel intermedio de competencia en el idioma inglés. Dadas las dificultades diagnosticadas y tomando en cuenta los momentos actuales, se priorizan las habilidades orales de la lengua: hablar y comprender, como forma fundamental de trabajo. Se reconoce a la pronunciación como elemento clave para el desarrollo eficiente del lenguaje.

Se inicia el establecimiento del sistema lexical y fonológico de la lengua inglesa aplicado a las particularidades de la esfera médica, por lo que las actividades iniciales se enfocan sobre la base de la audición y la pronunciación adecuada. En una segunda etapa se introducen estructuras básicas y funciones comunicativas, en las que se reciclan los términos tratados con anterioridad, sobre la base del diálogo profesional.

La secuencia seguida en el tratamiento de los conocimientos y habilidades lingüísticas, con aumento gradual en complejidad, responde al principio de la asequibilidad.

ORIENTACIONES METODOLÓGICAS

La estructura interna de cada sección se presenta de la siguiente manera:

- Actividad inicial, con el objetivo de verificar si los aprendices tienen conocimiento acerca del material lingüístico que se va introducir.
- Presentación del nuevo contenido, este debe ser de forma tal que lo introducido sea claro y fácil de quedar en la memoria de los aprendices.
- Práctica, fijación del material lingüístico nuevo por medio de la ejercitación guiada.
- Producción, oportunidades de utilizar el lenguaje y expresar sus ideas libremente.

Para el trabajo de un contenido lingüístico a través de **diálogos**, se sugiere el siguiente procedimiento:

Presentación

- Breve introducción del tema del diálogo y las personas que intervienen en el mismo.
- Formulación de preguntas generales.
- Primera audición, con los textos cubiertos, para responder las preguntas generales.
- Verificación de la comprensión.
- Segunda audición, textos descubiertos, para la confirmación gráfica.
- Formulación de preguntas detalladas.
- Tercera audición con atención a los elementos prosódicos como la entonación, el acento y el ritmo.

Práctica de diálogo.

- Lectura del diálogo en parejas e invirtiendo los roles.

Práctica de simulación.

- Simulación de un diálogo sobre una situación similar dada.

Para trabajar con los **términos** se recomienda:

- Introducir el término.
- Audición.
- Repetición.
- Aplicación.

INSTRUCCIONES PARA LAS PRÁCTICAS DE EJERCICIOS.

PRÁCTICA DE PRONUNCIACIÓN:

- Escuchar cada término con atención especial a la pronunciación.
- Repetir la palabra.
- Repetir el mismo procedimiento con las demás palabras.
- Practicar de nuevo si se detecta alguna dificultad.

EJERCICIOS DE SUSTITUCIÓN:

- Escuchar la oración modelo varias veces, con atención a los elementos prosódicos - la entonación, el ritmo y el acento.
- Imitar el modelo.
- Escuchar el elemento de sustitución.
- Repetir la oración completa incorporando el elemento de sustitución.

PRÁCTICA DE ORACIONES:

- Escuche cada oración atentamente varias veces, concentrándose en los elementos prosódicos.
- Repetir cada oración en voz alta.
- Siga el mismo procedimiento con las demás oraciones.
- Ir al comienzo de nuevo y repetir.

EJERCICIOS DE COMPROBACIÓN DE CONOCIMIENTOS:

Se pueden desarrollar en parejas, en grupos o individualmente. Las respuestas correctas aparecen en las páginas finales del manual, de manera que los aprendices puedan autoevaluarse.

PRÁCTICA DE SIMULACIONES:

Basado en situaciones dadas, los estudiantes trabajan en parejas, asumiendo cada uno de los miembros del dúo un rol: médico, paciente, especialista, etc.

3.2 Descripción de los medios propuestos.

Los medios de enseñanza están conformados por un **manual** y **casetes** acompañantes.

El manual consta de dos partes. La primera parte aborda términos técnicos básicos (anatómicos y hospitalarios), distribuidos en cinco secciones, apoyadas por ilustraciones, las cuales contienen prácticas de pronunciación, práctica de oraciones, ejercicios de sustitución, ejercicios de comprobación de conocimientos y notas explicativas sobre aspectos de la lengua.

Los temas de la primera parte son

1. El cuerpo humano.
2. El esqueleto humano.
3. Glándulas y órganos internos.
4. Sistemas del organismo y enfermedades asociadas.
5. Instituciones y personal de salud.

La segunda parte, denominada comunicación profesional, muestra estructuras oracionales, funciones comunicativas y vocabulario científico médico, este último previamente practicado en la primera parte. En la segunda parte, constituida por cinco secciones, aparecen prácticas de pronunciación, práctica de imitación de

oraciones, práctica de diálogos, prácticas de simulación y se ofrecen notas explicativas. Una de las secciones está dirigida a la aplicación de lo aprendido, la cual incluye una situación problémica, una práctica de audición y el reporte de un caso médico, todas estas actividades referente a una misma patología.

Los temas que se tratan en la segunda parte son:

1. La entrevista inicial al paciente.
2. Instrucciones en el examen físico.
3. Investigaciones complementarias.
4. Reporte de caso médico.

En las páginas finales del manual se pueden hallar las respuestas de los ejercicios de comprobación y las posibles respuestas de las actividades a realizar en la sección de aplicación.

El manual culmina con un glosario de términos que la autora considera deben ser explicados.

Los **casetes de audición** acompañan al manual. Los mismos contienen prácticas de pronunciación, ejercicios de sustitución, práctica de oraciones y grabaciones de entrevistas médico - paciente, médico - médico, en las que se muestra variedad de voces y acentos diferentes. Unos de habla inglesa como lengua materna, procedentes del área del Caribe y otros provenientes del África, donde se habla el inglés como segunda lengua.

3.3 Validación de la propuesta por criterio de especialista.

Para la evaluación de la propuesta de medios de enseñanza para su uso en la enseñanza médica superior se tomó en cuenta el criterio de 23 especialistas (ver anexo 6) procedentes de los diferentes centros de altos estudios médicos del país que participaban en un taller nacional de inglés con propósitos específicos. El grupo estuvo presidido por el responsable del ciclo especializado en Cuba y el jefe del grupo nacional de idioma inglés en los CEMS. El 100% coincidió en los siguientes criterios:

El diseño de los medios de enseñanza se ajusta a un formato sencillo, al igual que el lenguaje utilizado en los mismos, lo cual permite un aprendizaje efectivo.

La selección, secuenciación y presentación de los contenidos dan respuesta a las necesidades de aprendizaje de los profesionales de la salud en la actualidad. pues se dirigen a resolver las insuficiencias principales que estos tienen en el dominio de las habilidades comunicativas en una segunda lengua con fines específicos.

El trabajo con los medios de enseñanza se facilita a través de las orientaciones metodológicas, las cuales ofrecen sugerencias, instrucciones y propuestas, no rígidas, para el tratamiento de las situaciones de aprendizaje y de enseñanza.

La intención y alcance de los objetivos propuestos muestra coherencia entre los conocimientos teóricos y prácticos, lo cual asegura la concepción científica y metodológica de la propuesta en correspondencia a la realidad educativa.

Según el criterio general de los especialistas se aprecia consenso de que es adecuada la forma en que ha sido concebida la propuesta como soporte a la impartición de los cursos de superación profesional posgraduada, pues garantiza una mejor preparación del personal médico en ejercicio, para el cual se han diseñado los medios.

Por lo novedoso de los contenidos y la forma en que se han concebido los materiales de enseñanza, los especialistas acuerdan generalizar la propuesta en

cuarto año de la carrera de medicina en los CEMS del país, a modo de introducción al estudio del ESP y proponen evaluar su impacto en los grupos de estudiantes.

CONCLUSIONES

1. Los medios didácticos establecidos para la enseñanza del ESP en la formación de los futuros profesionales de la salud se caracterizan por ser estructuralistas y no cumplir con algunos fundamentos psico-pedagógicos, tales como el relacionado al principio de la asequibilidad de la enseñanza, lo que atenta contra la capacidad de rendimiento de los estudiantes y produce una actitud negativa ante el aprendizaje.
2. Los métodos e instrumentos diseñados permitieron un análisis detallado del problema objeto de estudio, relacionado al proceso de enseñanza aprendizaje de la superación postgraduada, sobre el cual se concibió un sistema de medios didácticos
3. El sistema de medios de enseñanza propuesto se caracteriza por el enfoque en las habilidades orales de la lengua inglesa con fines específicos, con especial énfasis en la pronunciación de términos significativos y novedosos para los que inician el entrenamiento del inglés especializado.
4. Las orientaciones metodológicas que acompañan a los medios constituyen una guía para el desarrollo de las actividades de enseñanza y de aprendizaje.
5. Especialistas de la lengua inglesa valoraron que los medios elaborados cumplen con los principios básicos de sencillez, factibilidad, lógica, novedad y pertinencia, cuyos contenidos dan respuesta a las necesidades de aprendizaje, tanto del personal de la salud en ejercicio, como de aquellos en formación.

RECOMENDACIONES.

1. Reproducir los materiales impresos y auditivos y crear soporte digital.
2. Continuar la aplicación de la presente propuesta en módulo de diplomados y precisar resultados.
3. Generalizar la propuesta en el cuarto año de la carrera de Medicina a modo de introducción al estudio del Inglés con fines específicos.
4. Generalizar la experiencia a los CEMS del país.

BIBLIOGRAFÍA.

1. Abbott G, Greenwood J., McKeating, D., Wingard P. (1989) **The Teaching of English as an International Language. A Practical Guide.** Edición Revolucionaria. 1989.
2. Ardanza P, Domínguez F. **La Utilización de los Medios de Enseñanza en las Ciencias Médicas (Folleto).** La Habana: Centro Nacional de Perfeccionamiento Médico, 1991.
3. Ardanza P. **El Video Didáctico en Ciencias Médicas (Ponencia).** En: III Encuentro Iberoamericano de Cine y Video Científico-Tecnológico. La Habana, Septiembre 1992.
4. Bárcenas M. **Los Medios de Enseñanza (Folleto).** La Habana: Instituto Superior Politécnico “J.A. Echevarría”, 1979.
5. Basturkhne H. **Refining Procedures. A Need Analysis Project at Kuwait University.** English Teaching Forum, 36, 4, pp 30 – 36, 1989.
6. Borden A. **Didactics from Primitive Man to our Days,** Editorial Pueblo y Educación. 1973.
7. Brown G. & Jule G. **Teaching the Spoken Language.** Cambridge University Press. 1977.
8. Byrne D. **Teaching Oral English.** Edición revolucionaria. Habana. 1989.
9. Chan V. **Determining Students’ Language Needs in a Tertiary Setting,** English Teaching Forum, 39, 3, pp 17 – 21, 2001
10. Charles M. **Comunicación y Procesos Educativos.** Revista de Tecnología y Comunicación Educativas. Oct 1989: 17-23.
11. Jorin R., Moore M. An Clifford Prattor, Jr. **Manual of American Pronunciation.**
12. Corrales J., Lima M **Intenationalist Nurse.**
13. Cox KR, Ewan CE. **The Medical Teacher.** Edinburg: Churchill Livingstone, Medical Division of Longman Group Limited, 1982.
14. Cuba, Ministerio de Educación Superior. **Aspectos Metodológicos a tener en consideración en la elaboración del libro de texto en la enseñanza**

- superior.** Documento autorizado No 5. La Habana: Empresa de Producción y Servicio del Ministerio de Educación Superior, 1978.
15. Cuba, Ministerio de Educación. **El Proceso Docente.** En: IV Seminario Nacional a Dirigentes, Metodólogos, Inspectores y Personal de los Organos Administrativos de las Direcciones Provinciales y Municipales de Educación. La Habana: Ministerio de Educación, 1980.
 16. Cubero J, González Castro V, Bárcenas M, Hernández G, Cordero M, et al. **Los medios de enseñanza en la Educación Superior.** La Habana: Universidad de la Habana. Imprenta André Voisin, 1985
 17. Dawson-Saunders B. **An Overview of Assessment Methods: What's new & What's "Best".** Paper form the Second Cambridge Conference Workshop. Cambridge: University School of Medicine, 1993.
 18. Diaz Maggioli G. **The Good, the Bad, the Ugly. Learning References in EFL.** English Teaching Forum, 34, 2, pp 32 – 36, 1996.
 19. Dwyer FM. **Strategies for improving visual learning.** Pennsylvania: Learning Services State College, 1987: 11
 20. **Enciclopedia General de Educación.** Tomo II .Barcelona, Océano. 1997.
 21. English Language Services, Inc. **Practical Medicine.** New York: Macmillan. Pub. Co, 1984 a.
 22. English Language Services, Inc. **Practical Surgery.** New York: Macmillan. Pub. Co, 1984 b.
 23. Estevez M. **Elaboración de un Guión Audiovisual. Elementos conceptuales (Folleto).** La Habana: Ministerio de Salud Pública, 1981.
 24. French F.G. **Teaching English as an International Language.** Oxford University Press. 1988
 25. García Alzola E. **Lengua y Literatura,** 4, ed. La Habana. 1975.
 26. García M. **Medios Audiovisuales para la Comunicación Pedagógica (Folleto).** Madrid, 1990.
 27. González Castro V. **Los Medios de Enseñanza en la Pedagogía Contemporánea.** La Habana: Instituto Superior Pedagógico "EJ Varona", 1980.

28. González Castro V. **Medios de Enseñanza**. La Habana: Editorial de Libros para la Educación, 1979.
29. González Castro V. **Profesión: Comunicador**. La Habana: Editorial Pablo de la Torriente, 1989.
30. González Castro V. **Video**. La Habana: Editorial Pablo de la Torriente, 1987.
31. ILCE. **Proyecto Multinacional de Tecnología Educativa**. Revista de Tecnología y Comunicación Educativas. Ago-Oct 1986: 29-33.
32. Jamov PF. **Los medios técnicos de instrucción y su empleo en el proceso de enseñanza (Folleto)**. Ministerio de Educación, 1971: 13-14.
33. Klinberg L. **Introducción a la Didáctica General**. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1978.
34. Labarrere G., Valdivia G. **Pedagogía**. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1988.
35. López R. **El guión en emisiones informativas**. La Habana: Editorial Pablo de la Torriente, 1989.
36. Macleen Macdonald Critchley. Butterworths. **Medical Dictionary**. Second Edition Edición Revolucionaria. 1978.
37. Macleen, J. **English in Basic Medical Sciences**. 1987.
38. Macleen J., Santos Z § Hunter A. **The Evolution of an ESP Programme in Cuba**. Approach. A Journal of English Language Teaching in Cuba. 1, 1, pp 61 – 69, 2001.
39. Martínez Ilantada M. **La enseñanza Problemática ¿ Sistema o Principio ?** 1ª y 2ª Partes. Revista Científica-Metodológica del Instituto Superior Pedagógico “EJ Varona”, 1984; 6(12,13).
40. Mason D. **Planning an English Course for Students of Health Care**. English Teaching ,Forum ,32, 2, pp 18 – 21, 1994.
41. Naiman, N. **CALL and the Learner –centred curriculum** .Approach. A Journal of English Language Teaching in Cuba, 1, 1, pp 22 – 23, 2001.
42. Nation P. **Designing and Improving a Language Course**. English Teaching Forum, 38, 4, pp 1 –10, 2000.

43. Newble D, Cannon R. **A Handbook for Clinical Teachers**. Lancaster: MTP Press Limited, 1983.
44. Norbis G. **Didáctica y Estructura de los Medios Audiovisuales**. Buenos Aires: Editorial Kapelusz, 1971: 15.
45. O'Neill R. **The kernel series**. U. K. Longman, 1970.
46. Organización Panamericana de la Salud. **Guía para el diseño, utilización y evaluación de material educativo en salud**. Washington: Organización Panamericana de la Salud, Serie PALTEX No. 10, 1984.
47. Reilly P. **Meeting Learner's Academic Needs**. English. Teaching Forum, 39, 2, pp 36 – 37, 2001
48. Rodríguez E. **Comunicación Pedagógica**. Revista de Tecnología y Comunicación Educativas. Oct 1989: 9-15.
49. Rosell Puig, W. **Medios de Enseñanza**. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1989
50. Salas-Perea R.S. **La Educación en Salud: Competencia y Desempeño Profesionales**. La Habana: Editorial Ciencias Médicas (en imprenta).
51. Salas-Perea RS. **Los medios de enseñanza en la educación en salud**. Biblioteca de Medicina Volumen XXIII, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, 1998.
52. Sandler P. **Medically Speaking**. U. K: BBC English Publications
53. Sutnick AI, Stillman PL, Norcini JJ, Friedman M, Regan MB et al. **ECFMG Assesment of Clinical Competence of Graduates of Foreing Medical Schools**. JAMA 1993; 270(9): 1041-1045.
54. Talízina NF. **Conferencia sobre los Fundamentos de la Enseñanza en la Educación Superior**. La Habana: Universidad de La Habana, Ministerio de Educación Superior, 1985.
55. **The Merck Manual Sixteenth Edition of Diagnosis and Treatment**, 1988
56. Valdés B. **Elementos de teoría y diseño curricular**, 1997.
57. Valdés M. **How Learners Needs Affect Syllabus Desing**. English Teaching Forum, 37, 1, pp 30 – 31, 1999.

58. Vecino Alegret F. **Tendencias en el Desarrollo de la Educación Superior en Cuba**. Tesis para la Obtención del Grado Científico de Candidato a Doctor en Ciencias Pedagógicas. La Habana: Ministerio de Educación Superior, 1983.
59. Yance L., González, C. **Programa de la asignatura inglés IX**

ANEXO 1

Guía de entrevista exploratoria.

Objetivo. Explorar de manera general las necesidades de medios de enseñanza, necesidades lingüísticas y preferencias de los entrevistados a razón de sus propias experiencias.

Para la entrevista se utilizó la siguiente guía de preguntas:

1. ¿Ha recibido usted cursos de inglés general?
2. ¿Ha cursado usted entrenamiento de inglés con fines específicos? ¿Ha utilizado usted algún libro de texto en estos cursos?
3. ¿Hasta que punto los cursos de inglés con fines específicos han satisfecho sus expectativas?
4. ¿Mantiene usted activado el inglés?
5. ¿Cuenta usted con materiales impresos o auditivos en inglés especializado a su disposición?
6. ¿Cuáles habilidades de la lengua considera más importantes?
7. ¿Cuáles son las actividades que usted considera importantes para desarrollar las habilidades fundamentales?
8. ¿Ha prestado usted servicios médicos en el extranjero? ¿Tuvo que usar el idioma inglés?
9. ¿Qué dificultades de la lengua enfrentó relacionadas con su profesión?

ANEXO 2

Cuestionario para personal médico.

Objetivo. Identificar necesidades lingüísticas y de medios de enseñanza relacionadas al inglés especializado.

Este cuestionario está encaminado a identificar necesidades lingüísticas relacionadas al inglés médico. Sus respuestas son de utilidad para el diseño de un manual sobre ese tipo de inglés.

Por favor responda cuidadosamente cada pregunta basándose en sus opiniones y experiencias.

Instrucciones: “Escriba” en el espacio proporcionado y “Circule” los números apropiados en aquellas preguntas donde está proporcionada una escala.

Información personal (datos generales)

1. Sexo: _____
2. Año de graduación: _____
3. Especialidad: _____
4. Centro de trabajo: _____
5. Número de cursos postgraduados de inglés tomados:
_____ Inglés general.
_____ Inglés con fines específicos: inglés médico.
_____ Ninguno.

II. Intereses personales / Medios didácticos

a) ¿Quisiera mantener activado sus conocimientos y habilidades en inglés?

Si _____ No _____

(Si la respuesta es afirmativa mencione tres razones por orden de prioridad)

1. _____
2. _____
3. _____

b) Dispone usted de materiales impresos en inglés especializado que favorezcan la comunicación profesional?

Si _____ No _____

c) ¿Ha utilizado usted libros de texto en los cursos de inglés específico?

Si _____ No _____

III .Necesidades lingüísticas.

5. ¿Qué importancia tiene para usted, desde el punto de vista profesional las siguientes habilidades?

Leer	1	2	3	4	5
Hablar	1	2	3	4	5
Escuchar	1	2	3	4	5
Escribir	1	2	3	4	5

Utilice la siguiente escala.

1. nada importante.
2. Poco importante.
3. Algo importante.
4. Importante.
5. Muy importante.

2.¿Cómo evalúa usted sus habilidades y conocimientos del inglés médico en las siguientes áreas?

Comprensión de lecturas	1	2	3	4	5
Expresión oral	1	2	3	4	5
Comprensión auditiva.	1	2	3	4	5
Expresión escrita.	1	2	3	4	5

Vocabulario técnico.	1	2	3	4	5
Gramática.	1	2	3	4	5
Pronunciación.	1	2	3	4	5

Utilice la siguiente escala.

1. Malo.
2. No muy bueno.
3. Poco bueno.
4. Bueno.
5. Muy Bueno.

3. ¿Qué importancia tienen estas actividades para usted como profesional?

Utilice la siguiente escala.

1. nada importante.
2. Poco importante.
3. Algo importante.
4. Importante.
5. Muy importante

Lectura					
Artículos científicos.	1	2	3	4	5
Instrucciones.	1	2	3	4	5
Notas médicas.	1	2	3	4	5

Expresión oral					
Entrevistas	1	2	3	4	5
Discusión de casos.	1	2	3	4	5
Presentación de casos	1	2	3	4	5
Presentación de trabajos.	1	2	3	4	5

Escritura					
Reporte de casos.	1	2	3	4	5
Historias clínicas	1	2	3	4	5

Escuchar					
Instrucciones.	1	2	3	4	5
Diálogos.	1	2	3	4	5
Mientras trabaja en el extranjero.	1	2	3	4	5
Conferencias.	1	2	3	4	5
Hablantes nativos.	1	2	3	4	5

¿Qué le gustaría ver incluido en un manual de inglés para uso médico?

muchas gracias

ANEXO 3

Guía para la revisión del programa de las asignaturas inglés VII y VIII.

Objetivo. Caracterizar el programa de las asignaturas inglés VII y VIII y sus orientaciones metodológicas.

Parámetros a seguir para el análisis de los programas:

- Características del nivel de competencia en el idioma
- Características de la asignatura
- Objetivos de la asignatura
- Programa temático
 - . Distribución de los temas y unidades
 - . Sistema de funciones comunicativas y de habilidades
- Orientaciones metodológicas

ANEXO 4

Guía para la revisión de los libros de texto de ESP.

Objetivo. Identificar potencialidades y debilidades que pudieran incidir en la elaboración de los medios de enseñanza.

Aspectos a considerar en la revisión de los libros de texto

Formato y presentación:

- Formato de las lecciones o unidades
- Técnicas y tipos de actividades

Secuenciación y presentación de los contenidos;

- Contenido (aspectos de la lengua, habilidades, sistema de conocimiento, estrategias)
- Métodos utilizados
- Volumen de información
- Orden de los contenidos
- Presentación de los contenidos
- Uso de otros medios de enseñanza (ilustraciones, medios sonoros)

Monitoreo y evaluación del aprendizaje

- Actividades que muestren progreso de los aprendices

ANEXO 5

Examen oral en inglés para colaboración médica.

Objetivo. Determinar nivel de competencia en el idioma inglés aplicado a situaciones de la esfera profesional.

I. Discusión de temas médicos de la especialidad

- Diagnostico (diferencial)
- Cuadro clínico
- Tratamiento
- Conducta a seguir
- Investigaciones
- Pronóstico

II. Interpretación de rayos X, electrocardiogramas

III. Reporte de caso médico de paciente ingresado en el hospital Hermano Amejeiras, seleccionado por miembro del tribunal

IV. Entrevista médico-paciente con un miembro del tribunal.

Nivel de competencia requerido en el idioma:

- Comprensión del inglés hablado sobre la base de las regularidades lingüísticas del sistema de esta lengua, aplicado a las particularidades lingüísticas de la especialidad de los evaluados.
- Comunicación oral eficiente en inglés aplicada a situaciones comunicativas de la esfera profesional.

ANEXO 6

“Guía para la validación de la propuesta por criterio de especialista”

Objetivo: Validar la pertinencia y posible efectividad del sistema de medios de enseñanza propuestos a partir del criterio de especialistas.

Consigna:

Compañero(a):

Usted ha sido seleccionado por su experiencia y nivel docente metodológico para que ofrezca sus valoraciones acerca de la propuesta de medios de enseñanza en función de lograr una mejor preparación lingüística comunicativa en el inglés especializado del personal de la salud que accede a la enseñanza postgraduada en la Facultad de Ciencias Médicas “Dr. Faustino Pérez Hernández” de Sancti Spíritus.

Los resultados deben ajustarse a determinados requerimientos.

- Que sean factibles: Posibilidad real de su utilización y de los recursos que requiere.
- Que sean aplicables: Deben expresarse con la suficiente claridad para que sea posible su implementación por otras personas.
- Que sean generalizables: Su condición aplicabilidad y factibilidad permiten en condiciones normales la extensión del resultado a otros contextos semejantes.
- Que tengan pertinencia: Por su importancia, por su valor social y las necesidades a que da respuesta.
- Que tengan novedad y originalidad: Adquiere mayor valor el resultado cuando refleja la creación de algo que hasta el momento presente no existía.
- Que tenga validez: Se refiere a la condición del resultado cuando este permite el logro de los objetivos para lo cual fue concebido.

Datos generales del especialista:

Nombre y Apellidos: _____.

Centro de trabajo: _____.

Años de experiencia en educación: _____.

Años de experiencia en la educación
superior _____.

Años de experiencia como profesor de la asignatura.: _____.

Experiencia en el trabajo investigativo: _____.